

## **Jessica Maruyama**

### **Freelance Translator**

Fujihashi 2-135-2 Pyura Jyogasaki 202A

Ome, Tokyo, Japan

[Maruyama.translation@gmail.com](mailto:Maruyama.translation@gmail.com)

Native Language: English (Canadian)

Secondary Language: Japanese (Japanese Language Proficiency Test, N1)

#### Services Offered:

- ✧ Translation (JA>EN)
- ✧ Transcreation (JA>EN)
- ✧ Post-editing (JA>EN)
- ✧ Proofreading (EN)

#### Specialties Include:

- ✧ Marketing
- ✧ Medical
- ✧ Legal

#### Types of Documents Include:

- ✧ Promotional materials
- ✧ Presentations (internal/external)
- ✧ Press releases
- ✧ Patient information
- ✧ Informed consent/IRB documentation
- ✧ Contracts
- ✧ Employment agreements

#### CAT Tools:

Trados 2019 Freelance Edition

#### Relevant Education:

- ✧ Bachelor of Humanities, Double Minor in Political Science & Japanese  
(September 2008-April 2012)
- ✧ Japanese to English Medical Translation Certificate  
(March 2019-March 2020) DHC Online Course

#### Relevant Work Experience:

Translation – 3 years (in house and freelance)

Sales/Marketing – 4 years (of those, 3 years in medical sales)